REGOLAMENTO (CEE) N. 703/77 DELLA COMMISSIONE

del 1° aprile 1977

che concerne una gara permanente per la vendita di zucchero bianco, detenuto dall'organismo d'intervento francese destinato all'esportazione e riapre le gare permanenti di cui ai regolamenti (CEE) n. 2732/76 e (CEE) n. 2733/76

LA COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE,

visto il trattato che istituisce la Comunità economica europea,

visto il regolamento (CEE) n. 3330/74 del Consiglio, del 19 dicembre 1974, relativo all'organizzazione comune dei mercati nel settore dello zucchero (1), modificato da ultimo dal regolamento (CEE) n. 3138/76 (2), in particolare l'articolo 11, paragrafo 3, e l'articolo 12, paragrafo 2,

considerando che, a motivo soprattutto dei problemi posti dal magazzinaggio dello zucchero offerto all'organismo d'intervento francese, risulta opportuno indire una gara permanente per la vendita in partite di detto zucchero; che è opportuno destinare quest'ultimo all'esportazione;

considerando che, per l'intervento, le norme generali e le modalità per la vendita dello zucchero mediante gara sono state stabilite dal regolamento (CEE) n. 447/68 del Consiglio, del 9 aprile 1968, che stabilisce le norme generali in materia di intervento mediante acquisti nel settore dello zucchero (3), modificato da ultimo dal regolamento (CEE) n. 2274/70 (4), e dal regolamento (CEE) n. 258/72 della Commissione, del 3 febbraio 1972, che stabilisce modalità d'applicazione per quanto riguarda la vendita di zucchero mediante gara da parte degli organismi d'intervento (5);

considerando che occorre prescrivere un quantitativo minimo per offerta che sia adeguato alla destinazione e consenta nondimeno di agevolare la partecipazione alla gara del maggior numero possibile di interessati;

considerando che la qualità dello zucchero che sarà posto in vendita rientra nelle categorie definite nel regolamento (CEE) n. 793/72 del Consiglio, del 17 aprile 1972, che fissa la qualità tipo dello zucchero bianco (6), e nel regolamento (CEE) n. 1280/71 della Commissione, del 18 giugno 1971, che stabilisce le modalità di applicazione inerenti all'acquisto di zucchero da parte degli organismi d'intervento (7), modificato da ultimo dal regolamento (CEE) n. 1763/76 (8);

considerando che occorre prevedere, per la validità dei titoli di esportazione, una durata diversa da quella prevista dalle disposizioni del regolamento (CEE) n. 2990/76 della Commissione, del 9 dicembre 1976, recante modalità particolari di applicazione del regime dei titoli di importazione e di esportazione nel settore dello zucchero (9), modificato dal regolamento (CEE) n. 278/77 (10);

considerando che è opportuno riaprire le gare permanenti di cui rispettivamente al regolamento (CEE) n. 2732/76 della Commissione, del 10 novembre 1976, relativo ad una gara permanente per la vendita di zucchero bianco detenuto dall'organismo d'intervento tedesco e destinato all'esportazione (11), e al regolamento (CEE) n. 2733/76 della Commissione, del 10 novembre 1976, relativo ad una gara permanente per la vendita di zucchero bianco detenuto dall'organismo d'intervento belga destinato all'esportazione e recante sospensione temporanea della gara di cui al regolamento (CEE) n. 2101/75 (12);

considerando che le misure previste dal presente regolamento sono conformi al parere espresso dal comitato di gestione per lo zucchero,

HA ADOTTATO IL PRESENTE REGOLAMENTO:

Articolo 1

1. L'organismo d'intervento francese è invitato a indire una gara permanente per la vendita di zucchero bianco da esso detenuto e per l'esportazione. La gara verte sulle restituzioni all'esportazione di tale zucchero.

2. La gara permanente riguarda i quantitativi di zucchero bianco suddivisi in partite, ai sensi dell'articolo 2, paragrafo 2, del regolamento (CEE) n. 258/72, in conformità dell'allegato I del presente regolamento.

Articolo 2

La gara permanente e le gare parziali hanno luogo conformemente alle relative disposizioni del regolamento (CEE) n. 447/68, del regolamento (CEE) n. 258/72 e degli articoli da 1 a 9 del presente regolamento.

(1) GU n. L 359 del 31. 12. 1974, pag. 1.
(2) GU n. L 354 del 24. 12. 1976, pag. 1.
(3) GU n. L 91 del 12. 4. 1968, pag. 5.
(4) GU n. L 246 del 12. 11. 1970, pag. 3.
(5) GU n. L 31 del 4. 2. 1972, pag. 22.
(6) GU n. L 94 del 21. 4. 1972, pag. 1.
(7) GU n. L 133 del 19. 6. 1971, pag. 34.
(8) GU n. L 197 del 23. 7. 1976, pag. 32.
(9) GU n. L 341 del 10. 12. 1976, pag. 14.
(10) GU n. L 39 del 10. 2. 1977, pag. 7.
(11) GU n. L 310 dell'11. 11. 1976, pag. 17.
(12) GU n. L 310 dell'11. 11. 1976, pag. 20.

Articolo 3

La gara permanente rimane aperta fino alla data della gara parziale nella quale sono aggiudicate le restituzioni per le partite in causa, o, del caso, la restituzione per l'ultima partita restante o per il quantitativo residuo della partita. In questo caso, la gara permanente è automaticamente chiusa a decorrere da tale data. Durante la gara permanente si procede a gare parziali settimanali.

Articolo 4

1. In deroga al disposto dell'articolo 5, paragrafo 3, lettera b), del regolamento (CEE) n. 258/72, il termine di presentazione delle offerte per la prima gara parziale scade alle ore 9.30 del 13 aprile 1977.

2. Le ore limite fissate dagli articoli 5, paragrafi 3 e 4, del regolamento (CEE) n. 258/72 e dai paragrafi 1 e 2 del presente articolo, sono posticipate di un'ora quando in Francia si applica l'ora legale.

Articolo 5

Un'offerta è valida soltanto se riguarda, secondo il caso :

— un quantitativo di almeno 1 000 tonnellate ;

— il quantitativo residuo di una partita, quando esso è inferiore a 1 000 tonnellate ;

— la partita, quando essa è inferiore a 1 000 tonnellate.

Articolo 6

In deroga all'articolo 7, paragrafo 1, lettera b), del regolamento (CEE) n. 258/72, la cauzione di gara ammonta a 3 unità di conto per 100 chilogrammi di zucchero bianco.

Articolo 7

Il prezzo che l'aggiudicatario deve pagare per 100 chilogrammi di zucchero è fissato per ogni partita come indicato nell'allegato I. Esso si intende al netto di imposizioni interne, partenza deposito, per merce caricata su mezzo di trasporto e per il modo di presentazione della partita in causa indicato nell'allegato.

Articolo 8

L'organismo d'intervento francese pubblica ogni settimana mediante affissione i quantitativi aggiudicati.

Analoga pubblicazione ha inoltre luogo a Bruxelles, nei locali della Commissione all'uopo previsti.

Articolo 9

1. Le disposizioni dell'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 2990/76 non si applicano allo zucchero bianco da esportare in virtù della presente gara permanente.

2. I titoli di esportazione rilasciati in virtù di una gara parziale sono validi dalla data del loro rilascio fino allo scadere del quinto mese successivo a quello nel quale tale gara ha avuto luogo.

Tuttavia i titoli di esportazione, rilasciati in base ad una gara parziale che ha avuto luogo successivamente al 13 aprile 1977, sono validi soltanto sino al 30 settembre 1977.

3. Il tasso della cauzione relativa ai titoli rilasciati per l'esportazione ai sensi del presente regolamento ammonta a 8,00 unità di conto per 100 chilogrammi di zucchero bianco.

4. Il tasso della restituzione che figura nella dichiarazione d'aggiudicazione e che è ripreso nella casella 18 del titolo di esportazione non si applica al quantitativo di prodotto esportato che supera, a causa della tolleranza, il quantitativo indicato nel titolo di esportazione.

Articolo 10

1. Le gare permanenti di cui ai regolamenti (CEE) n. 2732/76 e (CEE) n. 2733/76 sono riaperte, l'allegato del regolamento (CEE) n. 2732/76 è sostituito dall'allegato II del presente regolamento e l'allegato del regolamento (CEE) n. 2733/76 è sostituito dall'allegato III del presente regolamento. Per le partite che figurano negli allegati così modificati dei detti regolamenti, il termine per la prima presentazione delle offerte scade il 13 aprile 1977 alle ore 9.30.

2. Per le gare permanenti di cui ai regolamenti (CEE) n. 2732/76 e (CEE) n. 2733/76, le ore limite fissate dall'articolo 5, paragrafi 3 e 4, del regolamento (CEE) n. 258/72 e dal paragrafo 1 del presente articolo sono posticipate di un'ora quando, secondo il caso, in Germania o in Belgio si applica l'ora legale.

Articolo 11

1. All'articolo 6 dei regolamenti (CEE) n. 2732/76 e (CEE) n. 2733/76, l'importo di 2 unità di conto è sostituito da quello di 3 unità di conto.

2. All'articolo 9, paragrafo 2, dei regolamenti (CEE) n. 2732/76 e (CEE) n. 2733/76 è aggiunto il seguente secondo comma :

« Tuttavia i titoli di esportazione rilasciati in base ad una gara parziale che ha avuto luogo successivamente al 13 aprile 1977 sono validi soltanto fino al 30 settembre 1977 ».

3. All'articolo 9, paragrafo 3, dei regolamenti (CEE) n. 2732/76 e (CEE) n. 2733/76 l'importo di 6 unità di conto è sostituito da quello di 8 unità di conto.

4. All'articolo 9 dei regolamenti (CEE) n. 2732/76 e (CEE) n. 2733/76 è aggiunto il seguente paragrafo 4 :

« 4. Il tasso della restituzione che figura nella dichiarazione d'aggiudicazione ed è ripreso nella casella 18 del titolo di esportazione non si applica al quantitativo di prodotto esportato che supera, a causa della tolleranza, il quantitativo indicato nel titolo di esportazione ».

Articolo 12

Il presente regolamento entra in vigore il 2 aprile 1977.

Il presente regolamento è obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri.

Fatto a Bruxelles, il 1° aprile 1977.

Per la Commissione

Il Vicepresidente

Finn GUNDELACH

ANNEXE I — ANHANG I — ALLEGATO I — BIJLAGE I — ANNEX I — BILAG I

Reference du lot Bezeichnung des Loses Riferimento della partita Referentienummer van de partij Reference number of the lot Partiets betegnelse	Entreposeur et lieu d'entreposage Lagerhalter und Lagerort Immagazzinatore e luogo di deposito Depothouder ; opslagplaats Storer and storage place Lagerhaver og oplagringssted	Quantité (t) Menge (t) Quantità (t) Hoeveelheid (t) Quantity (t) Mængde (t)	Dénomination qualitative Qualitätsbezeichnung Designazione qualitativa Kwaliteitsaanduiding Quality description Kvalitetsbetegnelse	Présentation Verpackung Presentazione Verpakking Presentation Præsentation	Prix (UC/100 kg) Preis (RE/100 kg) Prezzo (UC/100 kg) Prijs (RE/100 kg) Price (u.a./100 kg) Pris (RE/100 kg)
A 1	Sucrerie Beghin Say à Boiry-Sainte-Rictrude (62)	20 000	1	vrac	33,44
B 1	Sucrerie de Vic-sur-Aisne (02)	4 000	2	sacs papier 50 kg 5 sacs	33,74
B 2	Sucrerie de Vic-sur-Aisne (02)	4 000	2	vrac	33,14
B 3	Sucrerie d'Arcis-sur-Aube (10)	15 000	2	vrac	33,14
B 4	Sucrerie d'Attin (62)	5 100	2	vrac	33,14
B 5	Sucrerie de Guignicourt (02)	16 000	2	vrac	33,14
B 6	Sucrerie de Maizy (02)	4 800	2	vrac	33,14
B 7	Sucrerie de Lillers (62)	4 700	2	vrac	33,14
B 8	Docks et entrepôts de Cambrai (59)	3 800	2	sacs 50 kg, jute et polyéthylène	34,24
B 9	Docks et entrepôts de Cambrai (59)	300	2	sacs 50 kg, jute et polyéthylène	34,24
B 10	Docks et entrepôts de Cambrai (59)	1 450	2	sacs papier 50 kg 5 sacs	33,74
B 11	Magasins généraux de France à Saint-Ouen-l'Aumône (95)	1 100	2	vrac (1)	33,14
B 12	Cie des entrepôts de Valenciennes (59)	600	2	vrac (2)	33,14
B 13	Magasins généraux de France à Gennevilliers (92)	500	2	sacs papier 50 kg 5 sacs	33,74
B 14	Magasins généraux de France à Gennevilliers (92)	500	2	vrac (1)	33,14
B 15	Magasins généraux de France à Gennevilliers (92)	1 200	2	sacs papier 50 kg 5 sacs	33,74
B 16	Magasins généraux de France à Gennevilliers (92)	500	2	vrac (1)	33,14
B 17	Magasins généraux Champagne-Ardenne à Reims (51)	750	2	sacs papier 50 kg 5 sacs	33,74

(1) En fait, le sucre est présenté conditionné en un sac papier de 50 kg contenant 4 sacs, ne répondant pas aux normes réglementaires ; le mode de présentation pour l'enlèvement est à convenir entre l'adjudicataire et l'offrant du sucre à l'intervention.

(1) In Wirklichkeit ist der Zucker im 50-kg-Papiersack aus 4 Säcken, der nicht den Gemeinschaftsnormen entspricht, verpackt ; für die Übernahme ist die Verpackungsart zwischen dem Zuschlagsempfänger und demjenigen, der den Zucker zur Intervention angeboten hat, zu vereinbaren.

(1) In realta, lo zucchero si presenta condizionato in sacco carta 50 kg formato da 4 sacchi, il quale non corrisponde alle norme comunitarie ; il modo di presentazione per il ritiro e da convenire tra l'aggiudicatario e l'offerente dello zucchero all'intervento.

(1) In werkelijkheid wordt de suiker aangeboden verpakt in een papierzak 50 kg, bestaande uit 4 zakken, niet in overeenstemming met de gemeenschappelijke normen ; de presentatie voor de afname moet worden overeengekomen tussen de koper en de aanbieder van de interventiesuiker.

(1) This sugar is at present put up in four-layer 50 kg paper bags not complying with the common rules ; the form of packing for removal is to be agreed between the successful tenderer and the person offering the sugar to the intervention agency.

(1) I virkeligheden befinder sukkeret sig i 50 kg-papirsække bestående af 4 sække, som ikke opfylder fællesskabskravene ; præsentationen for overtagelsen skal aftales mellem tilslagsmodtageren og den, der har tilbudt sukkeret til interventionen.

(2) En fait, le sucre est présenté conditionné en sac de jute de 50 kg/poche polyéthylène, ne répondant pas aux normes réglementaires ; pour le mode de presentation lors de l'enlèvement voir (1).

(2) In Wirklichkeit ist der Zucker im 50-kg-Jutesack mit einer Polyäthyleneinlage verpackt, der nicht den Gemeinschaftsnormen entspricht ; die Verpackungsart für die Übernahme siehe (1).

(2) In realta, lo zucchero si presenta condizionato in sacco di iuta 50 kg, con rivestimento in polietilene, il quale non corrisponde alle norme comunitarie ; per il modo di presentazione del ritiro vedi nota (1).

(2) In werkelijkheid wordt de suiker aangeboden verpakt in een jutezak 50 kg met een binnenzak van polyethyleen, niet in overeenstemming met de gemeenschappelijke normen ; de presentatie voor de afname onder (1).

(2) This sugar is at present put up in polyethylene-lined jute bags of 50 kg not complying with the common rules ; for the type of packing for removal, see (1).

(2) I virkeligheden befinder sukkeret sig i en 50 kg-jutesæk med et lag af polyæthylen, som ikke opfylder fællesskabskravene ; hvad angår præsentationen for overtagelsen, se (1).

ANNEXE II — ANHANG II — ALLEGATO II — BIJLAGE II — ANNEX II — BILAG II

remplaçant l'annexe du règlement (CEE) n° 2732/76
zur Ersetzung des Anhangs der Verordnung (EWG) Nr. 2732/76
che sostituisce l'allegato del regolamento (CEE) n. 2732/76
tot vervanging van de bijlage van Verordening (EEG) nr. 2732/76
replacing the Annex to Regulation (EEC) No 2732/76
til erstatning af bilaget i forordning (EØF) nr. 2732/76

Référence du lot Bezeichnung des Loses Riferimento della partita Referentienummer van de partij Reference number of the lot Partiets betegnelse	Entreposeur et lieu d'entreposage Lagerhalter und Lagerort Immagazzinatore e luogo di deposito Depothouder ; opslagplaats Storer and storage place Lagerhaver og oplagringssted	Quantité (t) Menge (t) Quantità (t) Hoeveelheid (t) Quantity (t) Mængde (t)	Dénomination qualitative Qualitätsbezeichnung Designazione qualitativa Kwaliteitsaanduiding Quality description Kvalitetsbetegnelse	Présentation Verpackung Presentazione Verpakking Presentation Præsentation	Prix (UC/100 kg) Preis (RE/100 kg) Prezzo (UC/100 kg) Prijs (RE/100 kg) Price (u.a./100 kg) Pris (RE/100 kg)
B 1	Fa. Peter Rehme & Co. Töllnerstraße 9-11 4600 Dortmund Lagerort : Rheinkaistraße 2 6800 Mannheim Lager Rhenus AG Telefon : 0621-1771	1302,05	2	Neue Jutesäcke mit Polyäthyleneinlage (50 kg)	34,24
B 2		1352,00	2		
B 3		1285,00	2		
B 4		900,00	2		
B 5		1166,25	2		
B 6		1517,35	2		
B 7		1480,00	2		
B 8		1000,00	2		
B 9	Zuckerfabrik Dinklar AG Fabriksilo 3209 Schellerten 6 Telefon : 05123-563	1000,00	2	unverpackt	33,14
B 10	Zuckerfabrik Dinklar AG Fabriklager Dingelbe (ehemalige Zuckerfabrik) 3201 Dingelbe über Hildesheim Telefon : 05123-563	1000,00	2	Neue 4fach-Kraftpapiersäcke mit Polyäthyleneinlage (50 kg)	33,74
B 11	Rhenus-WTAG Aktiengesellschaft Hafenstraße 32 3200 Hildesheim 1 Telefon : 05121-53306	1151,00	2	Neue 4fach-Kraftpapiersäcke mit Polyäthyleneinlage (50 kg)	33,74
B 12		1000,00	2		33,74

ANNEXE III — ANHANG III — ALLEGATO III — BIJLAGE III — ANNEX III — BILAG III

remplaçant l'annexe du règlement (CEE) n° 2733/76
zur Ersetzung des Anhangs der Verordnung (EWG) Nr. 2733/76
che sostituisce l'allegato del regolamento (CEE) n. 2733/76
tot vervanging van de bijlage van Verordening (EEG) nr. 2733/76
replacing the Annex to Regulation (EEC) No 2733/76
til erstatning af bilaget i forordning (EØF) nr. 2733/76

Référence du lot Bezeichnung des Loses Riferimento della partita Referentienummer van de partij Reference number of the lot Partiets betegnelse	Entreposeur et lieu d'entreposage Lagerhalter und Lagerort Immagazzinatore e luogo di deposito Depothouder ; opslagplaats Storer and storage place Lagerhaver og oplagringssted	Quantité (t) Menge (t) Quantità (t) Hoeveelheid (t) Quantity (t) Mængde (t)	Dénomination qualitative Qualitätsbezeichnung Designazione qualitativa Kwaliteitsaanduiding Quality description Kvalitetsbetegnelse	**Présentation Verpackung Presentazione Verpakking Presentation Præsentation**	**Prix (UC/100 kg) Preis (RE/100 kg) Prezzo (UC/100 kg) Prijs (RE/100 kg) Price (u.a./100 kg) Pris (RE/100 kg)**
B 1	ACBI 5210 Javaseilles	6 275	2	**sacs jute avec poche en polyéthylène 50 kg**	**34,24**
B 2	Établissements Mousset rue de Landen 5968 Racour	8 725	2	**sacs jute avec poche en polyéthylène 50 kg**	**34,24**
B 3	Raffinerie de Tirlemont Établissements Genappe rue de la Sucrerie 1, Genappe	16 000	2	**vrac**	**33,14**
B 4	Opslagplaatsen van de Maatschappij Noord-Natie Stadswaag 7 en 8 Antwerpen	7 293,5	2	**Papier zak Kraft 5 zakken 50 kg**	**33,74**
B 5	Opslagplaatsen van de Maatschappij Noord-Natie Stadswaag 7 en 8 Antwerpen	2 706,5	3	**Papier zak Kraft 5 zakken 50 kg**	**33,24**